

ACORD**între Comunitatea Europeană și Emiratele Arabe Unite privind anumite aspecte ale serviciilor aeriene**

COMUNITATEA EUROPEANĂ,

pe de o parte, și

EMIRATELE ARABE UNITE,

pe de altă parte,

(denumite în continuare „părțile contractante”),

CONSTATÂND că, după cum a constatat Curtea Europeană de Justiție, anumite dispoziții ale acordurilor bilaterale încheiate între mai multe state membre și țări terțe sunt incompatibile cu dreptul comunitar,

CONSTATÂND că o serie de acorduri bilaterale privind serviciile aeriene care conțin dispoziții similare au fost încheiate între mai multe state membre ale Comunității Europene și Emiratele Arabe Unite și că statelor membre le revine obligația de a lua toate măsurile necesare pentru eliminarea incompatibilităților între astfel de acorduri și Tratatul de instituire a Comunității Europene,

CONSTATÂND că, în privința mai multor aspecte care pot fi incluse în acordurile bilaterale privind serviciile aeriene încheiate între statele membre ale Comunității Europene și țări terțe, Comunitatea Europeană are competență exclusivă,

CONSTATÂND că, în temeiul dreptului comunitar, transportatorii comunitari stabiliți într-un stat membru au un drept de acces nediscriminatoriu la rutele convenite între statele membre ale Comunității Europene și țări terțe,

AVÂND ÎN VEDERE acordurile dintre Comunitatea Europeană și anumite țări terțe, care prevăd posibilitatea pentru resortisanții respectivelor țări terțe de a dobândi proprietatea asupra unor transportatori aerieni titulari ai unei licențe acordate în conformitate cu dreptul comunitar,

RECUNOSCÂND că asigurarea coerenței între dreptul comunitar și dispozițiile acordurilor bilaterale privind serviciile aeriene încheiate între statele membre ale Comunității Europene și Emiratele Arabe Unite va oferi o bază juridică solidă pentru serviciile aeriene între Comunitatea Europeană și Emiratele Arabe Unite și va menține continuitatea și dezvoltarea acestor servicii,

CONSTATÂND că, în temeiul dreptului comunitar, transportatorii aerieni nu pot, în principiu, să încheie acorduri care ar putea afecta comerțul dintre statele membre ale Comunității Europene și care au ca obiect sau ca efect împiedicarea, restricționarea sau denaturarea concurenței,

RECUNOSCÂND că dispozițiile acordurilor bilaterale privind serviciile aeriene încheiate între statele membre ale Comunității Europene și Emiratele Arabe Unite care (i) impun sau favorizează adoptarea de acorduri între întreprinderi, decizii ale asociațiilor de întreprinderi sau practici concertate care împiedică, restricționează sau denaturează concurența între transportatorii aerieni pe rutele relevante; sau (ii) întăresc efectele unor astfel de acorduri, decizii sau practici concertate; sau (iii) delegă transportatorilor aerieni sau altor operatori economici privați responsabilitatea de a lua măsuri care împiedică, restricționează sau denaturează concurența între transportatorii aerieni pe rutele relevante ar putea face ca normele în materie de concurență aplicabile întreprinderilor să devină ineficace,

CONSTATÂND că, în cadrul prezentului acord, Comunitatea Europeană nu are drept obiectiv mărirea volumului total al traficului aerian dintre Comunitatea Europeană și Emiratele Arabe Unite, alterarea echilibrului între transportatorii aerieni comunitari și transportatorii aerieni din Emiratele Arabe Unite sau întâietatea asupra interpretării dispozițiilor privind drepturile de trafic din acordurile bilaterale existente privind serviciile aeriene,

CONVIN DUPĂ CUM URMEAZĂ:

Articolul 1

Dispoziții generale

(1) În sensul prezentului acord, prin „state membre” se înțelege statele membre ale Comunității Europene; prin „parte contractantă” se înțelege o parte contractantă a prezentului acord; prin „parte” se înțelege partea la acordul bilateral relevant privind serviciile aeriene.

(2) În cadrul fiecăruia dintre acordurile enumerate în anexa I, trimiterile la resortisanții statului membru care se constituie parte la acordul respectiv se interpretează ca trimiteri la resortisanții statelor membre ale Comunității Europene.

(3) În cadrul fiecăruia dintre acordurile enumerate în anexa I, trimiterile la transportatorii aerieni sau la companiile aeriene ale statului membru care se constituie parte la acordul respectiv se interpretează ca trimiteri la transportatorii aerieni sau la companiile aeriene desemnate de respectivul stat membru.

Articolul 2

Desemnarea

(1) Dispozițiile alineatelor (2) și (3) ale prezentului articol înlocuiesc dispozițiile corespondente ale articolelor enumerate în anexa II literele (a) și, respectiv (b), în ceea ce privește desemnarea unui transportator aerian de către partea în cauză, autorizațiile și permisele acordate acestuia de către cealaltă parte și, respectiv, refuzul, revocarea, suspendarea sau limitarea autorizațiilor sau a permiselor transportatorului aerian.

(2) De îndată ce se primesc o astfel de desemnare, precum și cererile de autorizații de funcționare și permise tehnice, în forma și modalitatea stabilite, din partea transportatorului aerian sau a transportatorilor aerieni desemnați, fiecare parte acordă autorizațiile și permisele corespunzătoare într-un termen minim de procedură, cu condiția ca:

(a) în cazul unui transportator aerian desemnat de un stat membru:

- (i) transportatorul aerian să fie stabilit pe teritoriul statului membru care a efectuat desemnarea, în temeiul Tratatului de instituire a Comunității Europene, și să dețină o autorizație de funcționare valabilă acordată de un stat membru în conformitate cu dreptul comunitar;
- (ii) statul membru responsabil pentru eliberarea certificatului de transportator aerian al transportatorului respectiv să exercite și să mențină un control reglementar efectiv al transportatorului aerian, iar autoritatea aeronautică competentă să fie identificată în mod clar în desemnare;
- (iii) transportatorul aerian să aibă sediul social principal pe teritoriul statului membru de la care a primit autorizația de funcționare valabilă; și
- (iv) proprietatea asupra transportatorului aerian să fie deținută, în mod direct sau prin intermediul unui acționar majoritar, de state membre și/sau resortisanți ai

statelor membre și/sau de alte state enumerate în anexa III și/sau resortisanți ai acestor alte state, iar transportatorul aerian să fie controlat efectiv de respectivele state și/sau resortisanți ai acestora;

(b) în cazul unui transportator aerian desemnat de Emiratele Arabe Unite:

- (i) transportatorul aerian să fie stabilit pe teritoriul Emiratelor Arabe Unite și autorizat în conformitate cu legislația aplicabilă din Emiratele Arabe Unite; și
- (ii) Emiratele Arabe Unite să exercite și să mențină un control reglementar efectiv al transportatorului aerian respectiv.

(3) Oricare dintre părți poate refuza, revoca, suspenda sau limita autorizațiile de funcționare sau permisele tehnice ale unui transportator aerian desemnat de cealaltă parte, atunci când:

(a) în cazul unui transportator aerian desemnat de un stat membru:

- (i) transportatorul aerian nu este stabilit pe teritoriul statului membru care a efectuat desemnarea, în temeiul Tratatului de instituire a Comunității Europene, sau nu deține o autorizație de funcționare valabilă acordată de un stat membru în conformitate cu dreptul comunitar;
- (ii) controlul reglementar efectiv al transportatorului aerian nu este exercitat sau menținut de către statul membru responsabil pentru eliberarea certificatului de transportator aerian al acestuia sau autoritatea aeronautică competentă nu este identificată în mod clar în desemnare;
- (iii) transportatorul aerian nu își are sediul social principal pe teritoriul statului membru de la care a primit autorizația de funcționare;
- (iv) proprietatea asupra transportatorului aerian nu este deținută, în mod direct sau prin intermediul unui acționar majoritar, de state membre și/sau resortisanți ai statelor membre și/sau de alte state enumerate în anexa III și/sau resortisanți ai acestor alte state sau transportatorul aerian nu este controlat efectiv de respectivele state și/sau resortisanți ai acestora;
- (v) transportatorul aerian deține un certificat de operator aerian eliberat de un alt stat membru și se poate demonstra că, prin exercitarea drepturilor de trafic în temeiul prezentului acord pe o rută care cuprinde un punct în acest al doilea stat membru, inclusiv prin operarea unui serviciu care este comercializat drept serviciu direct sau constituie un serviciu direct, transportatorul ar eluda în fapt restricțiile privind drepturile de trafic impuse de un acord bilateral privind serviciile aeriene încheiat între Emiratele Arabe Unite și respectivul stat membru; sau

- (vi) transportatorul aerian deține un certificat de operator aerian eliberat de un stat membru în absența unui acord bilateral privind serviciile aeriene între Emiratele Arabe Unite și statul membru respectiv și se poate demonstra că drepturile de trafic necesare pentru a desfășura operațiunea propusă nu sunt acordate, pe bază de reciprocitate, transportatorului sau transportatorilor aerieni desemnați de Emiratele Arabe Unite;
- (b) în cazul unui transportator aerian desemnat de Emiratele Arabe Unite:
- (i) transportatorul aerian nu este stabilit pe teritoriul Emiratelor Arabe Unite sau nu este autorizat în conformitate cu legislația aplicabilă din Emiratele Arabe Unite;
- (ii) Emiratele Arabe Unite nu exercită sau nu mențin un control reglementar efectiv al transportatorului aerian respectiv;
- (iii) transportatorul aerian este deținut în majoritate și controlat de resortisanți ai unui alt stat decât Emiratele Arabe Unite și se poate demonstra că prin exercitarea drepturilor de trafic în temeiul prezentului acord pe o rută care cuprinde un punct în acest al doilea stat membru, inclusiv prin operarea unui serviciu care este comercializat drept serviciu direct sau constituie un serviciu direct, transportatorul ar eluda în fapt restricțiile privind drepturile de trafic impuse de un acord bilateral privind serviciile aeriene încheiat între un stat membru și respectivul stat; sau
- (iv) transportatorul aerian este deținut în majoritate și controlat de resortisanți ai unui alt stat decât Emiratele Arabe Unite, în absența unui acord bilateral privind serviciile aeriene între un stat membru și acest al doilea stat și se poate demonstra că drepturile de trafic necesare pentru a desfășura operațiunea propusă nu sunt acordate, pe bază de reciprocitate, transportatorului sau transportatorilor aerieni desemnați de către statul membru în cauză.

În exercitarea drepturilor care le revin în temeiul prezentului alineat și fără a aduce atingere drepturilor conferite prin alineatul (3) litera (a) punctele (v) și (vi) din prezentul articol, Emiratele Arabe Unite nu fac nicio discriminare între transportatorii aerieni comunitari pe motive de naționalitate.

Articolul 3

Siguranța

- (1) Dispozițiile alineatului (2) al prezentului articol completează dispozițiile corespundente din articolele enumerate în anexa II litera (c).
- (2) Atunci când un stat membru a desemnat un transportator aerian al cărui control reglementar este exercitat și menținut de către un alt stat membru, drepturile Emiratelor Arabe Unite în cadrul dispozițiilor privind siguranța din acordul încheiat între statul membru care a desemnat transportatorul aerian și

Emiratele Arabe Unite se aplică, de asemenea, atât în ceea ce privește adoptarea, exercitarea sau menținerea standardelor de siguranță de către celălalt stat membru, cât și în ceea ce privește autorizația de funcționare a transportatorului aerian respectiv.

Articolul 4

Impozitarea carburantului de aviație

- (1) Dispozițiile alineatului (2) al prezentului articol completează dispozițiile corespundente din articolele enumerate în anexa II litera (d).

(2) Fără a aduce atingere oricăror alte dispoziții contrare, nicio dispoziție din vreunul dintre acordurile enumerate în anexa II litera (d) nu împiedică un stat membru să aplice în mod nediscriminatoriu impozite, prelevări, taxe speze sau redevențe pe carburantul furnizat pe teritoriul său, destinat să fie utilizat de o aeronavă a unui transportator aerian desemnat de Emiratele Arabe Unite care operează pe ruta dintre un punct situat pe teritoriul respectivului stat membru și un alt punct situat pe teritoriul acelui stat membru sau pe teritoriul unui alt stat membru. În astfel de cazuri, Emiratele Arabe Unite dispun de un drept similar de a aplica, pe bază de reciprocitate și în mod nediscriminatoriu, impozite, prelevări, taxe, speze sau redevențe similare pe carburantul furnizat pe teritoriul lor.

Articolul 5

Tarife pentru transportul în cadrul Comunității Europene

- (1) Dispozițiile alineatului (2) al prezentului articol completează dispozițiile corespundente din articolele enumerate în anexa II litera (e).

(2) Tarifele care urmează să fie percepute de către transportatorul sau transportatorii aerieni desemnați de Emiratele Arabe Unite în cadrul unui acord menționat în anexa I care conține o dispoziție enumerată în anexa II litera (e) pentru transporturile efectuate integral în cadrul Comunității Europene se supun reglementărilor dreptului comunitar.

(3) Prin derogare de la dispozițiile alineatului (2), transportatorul sau transportatorii aerieni desemnați de Emiratele Arabe Unite au dreptul de a se alinia tarifelor percepute de alte companii aeriene pentru transporturile efectuate integral în cadrul Comunității Europene.

Articolul 6

Compatibilitatea cu normele privind concurența

- (1) Fără a aduce atingere oricăror dispoziții contrare, nicio dispoziție din vreunul dintre acordurile enumerate în anexa I: (i) nu favorizează adoptarea de acorduri între întreprinderi, decizii ale asociațiilor de întreprinderi sau practici concertate care împiedică sau denaturează concurența; (ii) nu consolidează efectele unui astfel de acord, unei astfel de decizii sau unei astfel de practici concertate; și (iii) nu delegă operatorilor economici privați responsabilitatea de a lua măsuri care să împiedice, să denatureze sau să restricționeze concurența.

(2) Dispozițiile incompatibile cu alineatul (1) al prezentului articol cuprinse în acordurile enumerate în anexa I nu se aplică.

Articolul 7

Anexele la acord

Anexele la prezentul acord constituie parte integrantă din acesta.

Articolul 8

Revizuirea sau modificarea

În orice moment, părțile contractante pot revizui sau modifica prezentul acord, prin consimțământul ambelor părți contractante.

Articolul 9

Intrarea în vigoare și aplicarea cu titlu provizoriu

(1) Prezentul acord intră în vigoare la data la care părțile contractante și-au notificat reciproc, în scris, îndeplinirea procedurilor lor interne necesare în acest scop.

(2) Fără a aduce atingere alineatului (1), părțile contractante convin să aplice prezentul acord cu titlu provizoriu începând cu prima zi a lunii următoare datei la care părțile contractante și-au notificat reciproc îndeplinirea procedurilor necesare în acest scop.

(3) Acordurile și alte aranjamente între statele membre și Emiratele Arabe Unite care, la data semnării prezentului acord, nu au intrat încă în vigoare și nu sunt aplicate cu titlu provizoriu sunt enumerate în anexa I litera (b). Prezentul acord se aplică tuturor acestor astfel de acorduri și aranjamente de la data intrării lor în vigoare sau a aplicării lor provizorii.

Articolul 10

Denunțarea

(1) În caz de denunțare a unuia dintre acordurile enumerate în anexa I, toate dispozițiile prezentului acord referitoare la acel acord menționat în anexa I încetează să mai producă efecte la aceeași dată.

(2) În caz de denunțare a tuturor tuturor acordurilor enumerate în anexa I, prezentul acord încetează să mai producă efecte la aceeași dată.

DREPT PENTRU CARE, subsemnații, pe deplin autorizați, semnează prezentul acord.

Încheiat în dublu exemplar la Bruxelles la treizeci noiembrie două mii șapte, în limbile bulgară, cehă, daneză, engleză, estoniană, finlandeză, franceză, germană, greacă, italiană, letonă, lituaniană, maghiară, malteză, olandeză, poloneză, portugheză, română, slovacă, slovenă, spaniolă, suedeză și arabă.

За Европейската общност
 Por la Comunidad Europea
 Za Evropské společenství
 For Det Europæiske Fællesskab
 Für die Europäische Gemeinschaft
 Euroopa Ühenduse nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
 For the European Community
 Pour la Communauté européenne
 Per la Comunità europea
 Eiropas Kopienas vārdā
 Europos bendrijos vardu
 Az Európai Közösség részéről
 Għall-Komunità Ewropea
 Voor de Europese Gemeenschap
 W imieniu Wspólnoty Europejskiej
 Pela Comunidade Europeia
 Pentru Comunitatea Europeană
 Za Európske spoločenstvo
 Za Evropsko skupnost
 Euroopan yhteisön puolesta
 För Europeiska gemenskapen

عن المجموعة الأوروبية

За Обединените арабски емирства
 Por los Emiratos Árabes Unidos
 Za Spojené arabské emiráty
 For De Forenede Arabiske Emirater
 Für die Vereinigten Arabischen Emirate
 Araabia Ühendemiraatide nimel
 Για τα Ενωμένα Αραβικά Εμιράτα
 For the United Arab Emirates
 Pour les Émirats arabes unis
 Per gli Emirati arabi uniti
 Apvienoto Arābu Emirātu vārdā
 Jungtinių Arabų Emyratų vardu
 Az Egyesült Arab Emírségek részéről
 Għall-Emirati Gharab Magħquda
 Voor de Verenigde Arabische Emiraten
 W imieniu Zjednoczonych Emiratów Arabskich
 Pelos Emirados Árabes Unidos
 Pentru Emiratele Arabe Unite
 Za Spojené arabské emiráty
 Za Združene arabske emirate
 Yhdistyneiden Arabiemiirikuntien puolesta
 För Förenade Arabemiraten

عن دولة الإمارات العربية المتحدة

ANEXA I

LISTA ACORDURILOR MENȚIONATE LA ARTICOLUL 1 DIN PREZENTUL ACORD

- (a) Acorduri privind serviciile aeriene dintre Emiratele Arabe Unite și statele membre ale Comunității Europene care, la data semnării prezentului acord, au fost încheiate, semnate și/sau sunt aplicate cu titlu provizoriu:

- Acordul dintre Guvernul Republicii Populare Bulgare și Guvernul Emiratelor Arabe Unite în vederea instituirii de servicii aeriene între și dincolo de teritoriile acestora, semnat la Sofia la 29 noiembrie 1989, denumit în continuare „Acordul Emiratele Arabe Unite – Bulgaria” în anexa II;

Se citește împreună cu Memorandumul de înțelegere încheiat la Abu Dhabi la 3 februarie 1988.

- Acordul privind transportul aerian între Guvernul Federal al Austriei și Guvernul Emiratelor Arabe Unite semnat la Abu Dhabi la 23 mai 1990, denumit în continuare „Acordul Emiratele Arabe Unite – Austria din 1990” în anexa II;

Se citește împreună cu Memorandumul de înțelegere confidențial încheiat la Viena la 14 octombrie 1987.

- Acordul privind serviciile aeriene dintre Guvernul Emiratelor Arabe Unite și Guvernul Federal al Austriei parafat la Abu Dhabi la 10 martie 2004, denumit în continuare „Acordul Emiratele Arabe Unite – Austria din 2004” în anexa II;

Se citește împreună cu minuta convenită încheiată la Abu Dhabi la 10 martie 2004;

Modificat prin Memorandumul de înțelegere încheiat la Viena la 31 martie 2005;

Modificat ultima dată prin schimbul de scrisori din data de 10 decembrie 2006.

- Acordul dintre Guvernul Regatului Belgiei și Guvernul Emiratelor Arabe Unite în vederea instituirii de servicii aeriene între și dincolo de teritoriile respective ale acestora, semnat la Abu Dhabi la 5 martie 1990, denumit în continuare „Acordul Emiratele Arabe Unite – Belgia” în anexa II;

Se citește împreună cu Memorandumul de înțelegere confidențial încheiat la Bruxelles la 8 iulie 1986;

Modificat ultima dată prin schimbul de scrisori din datele de 30 ianuarie 2001 și 20 februarie 2001.

- Acordul privind serviciile aeriene dintre Guvernul Republicii Cipru și Guvernul Emiratelor Arabe Unite semnat la Abu Dhabi la 7 decembrie 1999, denumit în continuare „Acordul Emiratele Arabe Unite – Cipru” în anexa II;

Se citește împreună cu minuta convenită încheiată la Abu Dhabi la 7 decembrie 1999;

Completat prin Memorandumul de înțelegere încheiat la Nicosia la 23 februarie 2001;

Modificat prin Memorandumul de înțelegere încheiat la Dubai la 16 octombrie 2002.

- Acordul privind transportul aerian dintre Guvernul Republicii Cehă și Guvernul Emiratelor Arabe Unite semnat la Abu Dhabi la 15 decembrie 2002, denumit în continuare „Acordul Emiratele Arabe Unite – Republica Cehă” în anexa II;

Se citește împreună cu minuta convenită încheiată la Praga la 24 noiembrie 1999.

- Acordul privind serviciile aeriene dintre Guvernul Regatului Danemarcei și Guvernul Emiratelor Arabe Unite parafat la Abu Dhabi la 24 februarie 1999, denumit în continuare „Acordul parafat Emiratele Arabe Unite – Danemarca” în anexa II;

Se citește împreună cu Memorandumul de înțelegere parafat la Abu Dhabi la 24 februarie 1999;

- Acordul privind serviciile aeriene dintre Guvernul Republicii Finlanda și Guvernul Emiratelor Arabe Unite parafat la Helsinki la 6 aprilie 2004, denumit în continuare „Acordul Emiratele Arabe Unite – Finlanda” în anexa II;

Se citește împreună cu minuta convenită încheiată la Helsinki la 6 aprilie 2004;

Se citește împreună cu Memorandumul de înțelegere confidențial încheiat la Helsinki la 6 aprilie 2004.

- Acordul dintre Guvernul Republicii Franceze și Guvernul Emiratelor Arabe Unite în vederea instituirii de servicii aeriene între și dincolo de teritoriile respective ale acestora, semnat la Paris la 9 septembrie 1991, denumit în continuare „Acordul Emiratele Arabe Unite – Franța” în anexa II;

Se citește împreună cu Memorandumul confidențial de înțelegere încheiat la Paris la 30 octombrie 1986;

Modificat prin Memorandumul de înțelegere încheiat la Paris la 7 octombrie 1997;

Completat prin Memorandumul de înțelegere încheiat la Abu Dhabi la 19 septembrie 2001;

Modificat prin Memorandumul de înțelegere încheiat la Paris la 16 septembrie 2004;

Modificat ultima dată prin Memorandumul de înțelegere încheiat la Abu Dhabi la 13 decembrie 2006.

- Acordul privind transportul aerian dintre Republica Federală Germania și Emiratele Arabe Unite semnat la Abu Dhabi la 2 martie 1994, denumit în continuare „Acordul Emiratele Arabe Unite – Germania” în anexa II;

Completat prin Protocolul semnat la Abu Dhabi la 15 iunie 1998;

Se citește împreună cu minuta convenită încheiată la Bonn la 15 iunie 2000.

- Acordul dintre Guvernul Republicii Elene și Guvernul Emiratelor Arabe Unite în vederea instituirii de servicii aeriene între și dincolo de teritoriile respective ale acestora, semnat la Abu Dhabi la 16 decembrie 1991, denumit în continuare „Acordul Emiratele Arabe Unite – Grecia” în anexa II;

Se citește împreună cu Memorandumul confidențial de înțelegere încheiat la Atena la 6 martie 1987;

Modificat prin Memorandumul de înțelegere încheiat la Atena la 11 februarie 1998.

Se citește împreună cu Memorandumul de înțelegere încheiat la Atena la 27 aprilie 2004.

- Acordul dintre Guvernul Irlandei și Guvernul Emiratelor Arabe Unite privind transportul aerian, parafat la Dublin la 28 iunie 1995, denumit în continuare „Acordul Emiratele Arabe Unite – Irlanda” în anexa II;

Se citește împreună cu Memorandumul confidențial de înțelegere încheiat la Dublin la 28 iunie 1995.

- Acordul dintre Guvernul Republicii Italiene și Guvernul Emiratelor Arabe Unite în vederea instituirii de servicii aeriene între și dincolo de teritoriile respective ale acestora, semnat la Abu Dhabi la 3 aprilie 1991, denumit în continuare „Acordul Emiratele Arabe Unite – Italia” în anexa II;

Se citește împreună cu Memorandumul încheiat la Roma la 21 februarie 1989;

Modificat prin Memorandumul încheiat la Roma la 10 septembrie 1991;

Modificat prin Memorandumul de înțelegere încheiat la Roma la 8 noiembrie 1999;

Modificat prin Memorandumul de înțelegere încheiat la Roma la 4 iunie 2003;

Modificat prin Memorandumul de înțelegere încheiat la Dubai la 30 martie 2004;

Modificat prin Memorandumul de înțelegere încheiat la Roma la 13 decembrie 2005;

Modificat prin schimbul de scrisori datat 9 ianuarie 2007 și 8 februarie 2007;

Modificat ultima dată prin schimbul de scrisori datat 26 septembrie 2007 și 27 septembrie 2007.

- Acordul privind serviciile aeriene dintre Guvernul Republicii Letonia și Guvernul Emiratelor Arabe Unite parafat la Riga la 13 septembrie 2005, denumit în continuare „Acordul Emiratele Arabe Unite – Letonia” în anexa II;

Se citește împreună cu Memorandumul de înțelegere încheiat la Riga la 13 septembrie 2005.

- Acordul dintre Guvernul Marelui Ducat al Luxemburgului și Guvernul Emiratelor Arabe Unite în vederea instituirii de servicii aeriene între și dincolo de teritoriile respective ale acestora, parafat la Luxemburg la 28 noiembrie 1986, denumit în continuare „Acordul Emiratele Arabe Unite – Luxemburg” în anexa II;

Se citește împreună cu Memorandumul de înțelegere confidențial încheiat la Luxemburg la 28 noiembrie 1986.

- Acordul dintre Guvernul Maltei și Guvernul Emiratelor Arabe Unite în vederea instituirii de servicii aeriene între și dincolo de teritoriile respective ale acestora, parafat la Abu Dhabi la 26 noiembrie 1991 și semnat la Valetta la 10 noiembrie 1994, denumit în continuare „Acordul Emiratele Arabe Unite – Malta” în anexa II;

Se citește împreună cu Memorandumul de înțelegere confidențial încheiat la Abu Dhabi la 26 noiembrie 1991;

Modificat prin Memorandumul de înțelegere încheiat în Malta la 24 septembrie 2003.

- Acordul dintre Guvernul Regatului Țărilor de Jos și Guvernul Emiratelor Arabe Unite în vederea instituirii de servicii aeriene între și dincolo de teritoriile respective ale acestora, semnat la Abu Dhabi la 31 iulie 1990, denumit în continuare „Acordul Emiratele Arabe Unite – Țările de Jos” în anexa II;

Se citește împreună cu minuta convenită și cu Memorandumul confidențial de înțelegere încheiat la Haga la 30 iulie 1986;

Modificat prin Memorandumul de înțelegere confidențial încheiat la Abu Dhabi la 10 aprilie 2000.

- Acordul dintre Guvernul Republicii Polone și Guvernul Emiratelor Arabe Unite în vederea instituirii de servicii aeriene între și dincolo de teritoriile respective ale acestora, semnat la Abu Dhabi la 20 noiembrie 1994, denumit în continuare „Acordul Emiratele Arabe Unite – Polonia” în anexa II;

Se citește împreună cu Memorandumul de înțelegere confidențial încheiat la Varșovia la 19 mai 1992;

Modificat prin actul adițional la Memorandumul de înțelegere confidențial încheiat la 4 septembrie 2001.

- Acordul privind serviciile aeriene dintre Republica Portugheză și Emiratele Arabe Unite parafat la Lisabona la 18 mai 2005, denumit în continuare „Acordul Emiratele Arabe Unite – Portugalia” în anexa II;

Se citește împreună cu Memorandumul de înțelegere încheiat la Lisabona la 18 mai 2005.

- Acordul privind serviciile aeriene dintre Republica Slovenă și Emiratele Arabe Unite parafat la Ljubljana la 16 septembrie 2005, denumit în continuare „Acordul Emiratele Arabe Unite – Slovenia” în anexa II;

Se citește împreună cu Memorandumul de înțelegere încheiat la Ljubljana la 16 septembrie 2005.

- Acordul privind transportul aerian dintre Regatul Spaniei și Emiratele Arabe Unite parafat la Madrid la 17 octombrie 2001, denumit în continuare „Acordul Emiratele Arabe Unite – Spania” în anexa II;

Se citește împreună cu Memorandumul de înțelegere încheiat la Madrid la 17 octombrie 2001.

- Acordul privind serviciile aeriene dintre Guvernul Regatului Suediei și Guvernul Emiratelor Arabe Unite parafat la Abu Dhabi la 24 februarie 1999, denumit în continuare „Acordul parafat Emiratele Arabe Unite – Suedia” în anexa II;

Se citește împreună cu Memorandumul de înțelegere parafat la Abu Dhabi la 24 februarie 1999.

- Acordul dintre Guvernul Regatului Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord și Guvernul Emiratelor Arabe Unite privind serviciile aeriene semnat la Abu Dhabi la 2 iunie 2002, denumit în continuare „Acordul Emiratele Arabe Unite – Regatul Unit” în anexa II;

Se citește împreună cu Memorandumul de înțelegere încheiat la Dubai la 26 februarie 1997;

Completat prin Memorandumul de înțelegere încheiat la Londra și Abu Dhabi la 16 iunie 2003 și, respectiv, la 29 iunie 2003.

- (b) Acorduri privind serviciile aeriene și alte aranjamente parafate sau semnate între Emiratele Arabe Unite și state membre ale Comunității Europene care, la data semnării prezentului acord, nu au intrat în vigoare și nu sunt aplicate cu titlu provizoriu:

- Acordul dintre Guvernul României și Guvernul Emiratelor Arabe Unite privind transporturile aeriene civile parafat la Abu Dhabi la 8 martie 1989, denumit în continuare „Acordul Emiratele Arabe Unite – România” în anexa II;

Se citește împreună cu Memorandumul confidențial de înțelegere încheiat la Abu Dhabi la 8 martie 1989.

ANEXA II

**LISTA ARTICOLELOR DIN ACORDURILE ENUMERATE LA ANEXA I ȘI MENȚIONATE LA ARTICOLELE 2-6
DIN PREZENTUL ACORD**

(a) Desemnare:

- articolul 3 alineatele (2) și (4) din Acordul Emiratele Arabe Unite – Austria din 1990;
- articolul 3 alineatele (2) literele (a) și (b) din Acordul Emiratele Arabe Unite – Austria din 2004;
- articolul 4 alineatele (2) și (4) din Acordul Emiratele Arabe Unite – Belgia;
- articolul 4 alineatele (2) și (4) din Acordul Emiratele Arabe Unite – Bulgaria;
- articolul 3 alineatul (2) din Acordul Emiratele Arabe Unite – Cipru;
- articolul 3 alineatele (2) și (4) din Acordul Emiratele Arabe Unite – Republica Cehă;
- articolul 3 alineatele (2) și (4) din Acordul parafat Emiratele Arabe Unite – Danemarca;
- articolul 3 alineatul (2) literele (a) și (b) din Acordul Emiratele Arabe Unite – Finlanda;
- articolul 4 alineatele (2) și (4) din Acordul Emiratele Arabe Unite – Franța;
- articolul 3 alineatul (3) din Acordul Emiratele Arabe Unite – Germania;
- articolul 4 alineatul (2) literele (a) și (b) din Acordul Emiratele Arabe Unite – Grecia;
- articolul 3 alineatul (3) din Acordul Emiratele Arabe Unite – Irlanda;
- articolul 4 alineatul (2) literele (a) și (b) din Acordul Emiratele Arabe Unite – Italia;
- articolul 3 alineatul (2) literele (a) și (b) din Acordul Emiratele Arabe Unite – Letonia;
- articolul 4 alineatele (2) și (4) din Acordul Emiratele Arabe Unite – Luxemburg;
- articolul 3 alineatele (2) și (4) din Acordul Emiratele Arabe Unite – Malta;
- articolul 4 alineatele (4.2) și (4.4) din Acordul Emiratele Arabe Unite – Țările de Jos;
- articolul 3 alineatele (2) și (4) din Acordul Emiratele Arabe Unite – Polonia;
- articolul 3 alineatul (2) literele (a) și (b) din Acordul Emiratele Arabe Unite – Portugalia;
- articolul 3 alineatele (2) și (4) din Acordul Emiratele Arabe Unite – România;
- articolul 3 alineatul (2) literele (a) și (b) din Acordul Emiratele Arabe Unite – Slovenia;
- articolul 3 alineatele (2) și (4) din Acordul Emiratele Arabe Unite – Spania;
- articolul 3 alineatele (2) și (4) din Acordul parafat Emiratele Arabe Unite – Suedia;
- articolul 4 alineatele (2) și (4) din Acordul Emiratele Arabe Unite – Regatul Unit.

(b) Refuzul, revocarea, suspendarea sau limitarea autorizațiilor sau a permiselor:

- articolul 4 alineatul (1) litera (a) din Acordul Emiratele Arabe Unite – Austria din 1990;
- articolul 4 alineatul (1) literele (a) și (b) din Acordul Emiratele Arabe Unite – Austria din 2004;
- articolul 5 alineatul (1) litera (a) din Acordul Emiratele Arabe Unite – Belgia;
- articolul 5 alineatul (1) litera (a) din Acordul Emiratele Arabe Unite – Bulgaria;
- articolul 4 alineatul (1) litera (a) din Acordul Emiratele Arabe Unite – Cipru;

- articolul 4 alineatul (1) litera (b) din Acordul Emiratele Arabe Unite – Republica Cehă;
- articolul 4 alineatul (1) litera (a) din Acordul parafat Emiratele Arabe Unite – Danemarca;
- articolul 4 alineatul (1) literele (a) și (b) din Acordul Emiratele Arabe Unite – Finlanda;
- articolul 5 alineatul (1) litera (a) din Acordul Emiratele Arabe Unite – Franța;
- articolul 4 alineatul (1) din Acordul Emiratele Arabe Unite – Germania;
- articolul 5 alineatul (1) literele (a) și (b) și alineatul (2) din Acordul Emiratele Arabe Unite – Grecia;
- articolul 3 alineatul (5) din Acordul Emiratele Arabe Unite – Irlanda;
- articolul 5 alineatul (1) literele (a) și (b) din Acordul Emiratele Arabe Unite – Italia;
- articolul 4 alineatul (1) literele (a) și (b) și alineatul (3) literele (a) și (b) din Acordul Emiratele Arabe Unite – Letonia;
- articolul 5 alineatul (1) litera (a) din Acordul Emiratele Arabe Unite – Luxemburg;
- articolul 4 alineatul (1) litera (a) din Acordul Emiratele Arabe Unite – Malta;
- articolul 5 alineatul (5.1.1) din Acordul Emiratele Arabe Unite – Țările de Jos;
- articolul 4 alineatul (1) litera (a) din Acordul Emiratele Arabe Unite – Polonia;
- articolul 4 alineatul (1) literele (a) și (b) din Acordul Emiratele Arabe Unite – Portugalia;
- articolul 4 alineatul (1) litera (a) din Acordul Emiratele Arabe Unite – România;
- articolul 4 alineatul (1) literele (a) și (b) și alineatul (3) din Acordul Emiratele Arabe Unite – Slovenia;
- articolul 4 alineatul (1) litera (a) din Acordul Emiratele Arabe Unite – Spania;
- articolul 4 alineatul (1) litera (a) din Acordul parafat Emiratele Arabe Unite – Suedia;
- articolul 5 alineatul (1) litera (a) din Acordul Emiratele Arabe Unite – Regatul Unit.

(c) Siguranța:

- articolul 6 din Acordul Emiratele Arabe Unite – Austria din 2004;
- articolul 7 din Acordul Emiratele Arabe Unite – Republica Cehă;
- articolul 14 din Acordul parafat Emiratele Arabe Unite – Danemarca;
- articolul 12 din Acordul Emiratele Arabe Unite – Finlanda;
- articolul 11a din Acordul Emiratele Arabe Unite – Germania;
- articolul 9bis din Acordul Emiratele Arabe Unite – Grecia;
- articolul 6 din Acordul Emiratele Arabe Unite – Letonia;
- articolul 8bis din Acordul Emiratele Arabe Unite – Malta;
- articolul 17 din Acordul Emiratele Arabe Unite – Țările de Jos;
- articolul 14 din Acordul Emiratele Arabe Unite – Portugalia;
- articolul 14 din Acordul Emiratele Arabe Unite – Slovenia;
- articolul 11 din Acordul Emiratele Arabe Unite – Spania;
- articolul 14 din Acordul parafat Emiratele Arabe Unite – Suedia;
- articolul 10 din Acordul Emiratele Arabe Unite – Regatul Unit.

(d) Taxarea combustibilului pentru aviație:

- articolul 7 din Acordul Emiratele Arabe Unite – Austria din 1990;
- articolul 9 din Acordul Emiratele Arabe Unite – Austria din 2004;
- articolul 6 din Acordul Emiratele Arabe Unite – Belgia;
- articolul 6 din Acordul Emiratele Arabe Unite – Bulgaria;
- articolul 6 din Acordul Emiratele Arabe Unite – Cipru;
- articolul 8 din Acordul Emiratele Arabe Unite – Republica Cehă;
- articolul 6 din Acordul parafat Emiratele Arabe Unite – Danemarca;
- articolul 6 din Acordul Emiratele Arabe Unite – Finlanda;
- articolul 6 din Acordul Emiratele Arabe Unite – Franța;
- articolul 6 din Acordul Emiratele Arabe Unite – Germania;
- articolul 6 din Acordul Emiratele Arabe Unite – Grecia;
- articolul 11 din Acordul Emiratele Arabe Unite – Irlanda;
- articolul 6 din Acordul Emiratele Arabe Unite – Italia;
- articolul 9 din Acordul Emiratele Arabe Unite – Letonia;
- articolul 6 din Acordul Emiratele Arabe Unite – Luxemburg;
- articolul 5 din Acordul Emiratele Arabe Unite – Malta;
- articolul 7 din Acordul Emiratele Arabe Unite – Țările de Jos;
- articolul 6 din Acordul Emiratele Arabe Unite – Polonia;
- articolul 6 din Acordul Emiratele Arabe Unite – Portugalia;
- articolul 9 din Acordul Emiratele Arabe Unite – România;
- articolul 6 din Acordul Emiratele Arabe Unite – Slovenia;
- articolul 5 din Acordul Emiratele Arabe Unite – Spania;
- articolul 6 din Acordul parafat Emiratele Arabe Unite – Suedia;
- articolul 8 din Acordul Emiratele Arabe Unite – Regatul Unit.

(e) Tarife pentru transportul în cadrul Comunității Europene:

- articolul 9 din Acordul Emiratele Arabe Unite – Austria din 1990;
- articolul 12 din Acordul Emiratele Arabe Unite – Austria din 2004;
- articolul 11 din Acordul Emiratele Arabe Unite – Belgia;
- articolul 11 din Acordul Emiratele Arabe Unite – Bulgaria;
- articolul 13 din Acordul Emiratele Arabe Unite – Cipru;
- articolul 12 din Acordul Emiratele Arabe Unite – Republica Cehă;
- articolul 10 din Acordul parafat Emiratele Arabe Unite – Danemarca;
- articolul 8 din Acordul Emiratele Arabe Unite – Finlanda;

- articolul 12 din Acordul Emiratele Arabe Unite – Franța;
- articolul 10 din Acordul Emiratele Arabe Unite – Germania;
- articolul 11 din Acordul Emiratele Arabe Unite – Grecia;
- articolul 6 din Acordul Emiratele Arabe Unite – Irlanda;
- articolul 12 din Acordul Emiratele Arabe Unite – Italia;
- articolul 12 din Acordul Emiratele Arabe Unite – Letonia;
- articolul 11 din Acordul Emiratele Arabe Unite – Luxemburg;
- articolul 10 din Acordul Emiratele Arabe Unite – Malta;
- articolul 6 din Acordul Emiratele Arabe Unite – Țările de Jos;
- articolul 9 din Acordul Emiratele Arabe Unite – Polonia;
- articolul 18 din Acordul Emiratele Arabe Unite – Portugalia;
- articolul 13 din Acordul Emiratele Arabe Unite – România;
- articolul 18 din Acordul Emiratele Arabe Unite – Slovenia;
- articolul 7 din Acordul Emiratele Arabe Unite – Spania;
- articolul 10 din Acordul parafat Emiratele Arabe Unite – Suedia;
- articolul 7 din Acordul Emiratele Arabe Unite – Regatul Unit.

ANEXA III

LISTA CELORLALTE STATE MENȚIONATE LA ARTICOLUL 2 DIN PREZENTUL ACORD

- (a) Republica Islanda (în temeiul Acordului privind Spațiul Economic European)
 - (b) Principatul Liechtenstein (în temeiul Acordului privind Spațiul Economic European)
 - (c) Regatul Norvegiei (în temeiul Acordului privind Spațiul Economic European)
 - (d) Confederația Elvețiană (în temeiul Acordului dintre Comunitatea Europeană și Confederația Elvețiană privind transporturile aeriene)
-